

м.Львів

« _____ » _____ 20__ р.

ТзОВ Туристичне Агентство «Клуб Мандрівників» в особі директора Тарнавської Олени Володимирівни, що діє на підставі статуту, надалі «**Туроператор**», який здійснює фінансово-господарську діяльність за загальною системою оподаткування, з однієї сторони, і _____

_____ в особі _____, що діє на підставі Статуту, надалі **Турагент**, з другої сторони, уклали цей договір про наступне:

1. Предмет Договору.

1.1. **Туроператор** доручає, а **Турагент** приймає на себе права і обов'язки по реалізації туристичних путівок та/або туристичних послуг, що організовує **Туроператор**, надалі Турпродукту, з самостійним набором і комплектацією туристичних груп та/або індивідуальних туристів.

1.2. Об'єм реалізації згідно цього договору туристичних путівок та/або туристичних послуг визначається згідно виставлених рахунків.

2. Права і обов'язки Сторін.

2.1. У відповідності з предметом Договору **Туроператор**:

2.1.1. Забезпечує **Турагента** необхідними технологічними, методичними, рекламними і іншими матеріалами з метою просування і реалізації Турпродукту.

2.1.2. Своєчасно сповіщає **Турагента** про всі зміни в цінах, термінах надання туристичних послуг та путівок, умовах поселення, харчування, екскурсійного обслуговування тощо.

2.1.3. На підставі забезпеченого бронювання послуг **Туроператор** посилає **Турагенту** підтвердження можливості виконання Замовлення.

2.1.4. **Туроператор** може змінювати вартість Турпродукту та умови надання Турпродукту (програми турів, умови проживання та харчування, екскурсійне обслуговування та ін.), обов'язково повідомивши про це в письмовій формі **Турагента** не пізніше ніж за 7 (сім) днів до початку відпочинку.

2.2. У відповідності з предметом Договору **Турагент**:

2.2.1. Здійснює діяльність по просуванню і продажу своїм Туристам Турпродукту.

2.2.2. Проводить реалізацію Турпродукту тільки після підтвердження **Туроператором** поданого замовлення.

2.2.3. В письмовій формі сповіщає **Туроператора** про зміни в Замовленні чи його Ануляцію.

2.2.4. Надає **Туроператору** в установлені строки всі документи, необхідні для оформлення Туру.

2.2.5. Інформує Туристів про умови перебування за кордоном, інструктує за діючими митними правилами і правилами перетину кордону (у випадку реалізації Турпродукту, що містить комплекс послуг, які здійснюються за межами країни **Турагента**).

3. Порядок взаєморозрахунків.

3.1. **Турагент** проводить повну оплату вартості представленого **Туроператором** для розповсюдження Турпродукту, згідно виставленого рахунку. Оплата повинна бути підтверджена копією платіжного доручення з відміткою банку і передана **Туроператору**.

3.2. Вартість Турпродукту визначається згідно виставлених рахунків.

3.3. Оплата проводиться в \$ США або в Євро по курсу НБУ на день оплати.

3.4. Оплата послуг банку-посередника здійснюється за рахунок **Турагента**.

3.5. За реалізацію Турпродукту **Турагент** одержує агентську винагороду, яка дорівнює різниці між вартістю Турпродукту та коштами, отриманими **Турагентом** за його реалізацію.

3.6. Несвоєчасна, неповна чи невірна оплата **Турагентом** згідно виставлених рахунків знімає з **Туроператора** відповідальність, пов'язану з виконанням обов'язків по Договору. В цьому випадку **Туроператор** залишає за собою право анулювати Замовлення **Турагента** з застосуванням штрафних санкцій.

г.Львов

« _____ » _____ 20__ р.

ООО Туристическое Агентство «Клуб Мандривнькив» в лице директора Тарнавской Елены Владимировны, действующее на основании устава, в дальнейшем «**Туроператор**», которое совершает финансово-хозяйственную деятельность по общей системе налогообложения, с одной стороны, и _____ в лице _____, действующее

на основании Устава, в дальнейшем **Турагент**, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора.

1.1. **Туроператор** доверяет, а **Турагент** принимает права и обязательства по реализации туристических путевок и/или туристических услуг, которые организывает **Туроператор**, в дальнейшем Турпродукта, с самостоятельным набором и комплектацией туристических групп и/или индивидуальных туристов.

1.2. Объем реализации согласно данного договора туристических путевок и/или туристических услуг определяется согласно выставленным счетам.

2. Права и обязанности Сторон.

2.1. В соответствии с предметом Договора **Туроператор**:

2.1.1. Обеспечивает **Турагента** необходимыми технологическими, методическими, рекламными и другими материалами с целью продвижения и реализации Турпродукта.

2.1.2. Своевременно уведомляет **Турагента** о всех изменениях в ценах, сроках предоставления туристических услуг и путевок, условиях проживания, питания, экскурсионного обслуживания и т.д.

2.1.3. На основании обеспеченного бронирования услуг **Туроператор** посылает **Турагенту** подтверждение возможности исполнения Заказа.

2.1.4. **Туроператор** может изменять стоимость Турпродукта и условия предоставления Турпродукта (программы туров, условия проживания и питания, экскурсионное обслуживание и др.), обязательно уведомив об этом в письменной форме **Турагента** не позднее, чем за 7 (семь) дней до начала отдыха.

2.2. В соответствии с предметом Договора **Турагент**:

2.2.1. Проводит деятельность по продвижению и продаже своим Туристам Турпродукта.

2.2.2. Проводит реализацию Турпродукта только после подтверждения **Туроператором** произведенного заказа.

2.2.3. В письменной форме уведомляет **Туроператора** об изменениях в Заказе или его Ануляцию.

2.2.4. Предоставляет **Туроператору** в установленные сроки все документы, необходимые для оформления Тура.

2.2.5. Информировать Туристов об условиях пребывания за рубежом, инструктирует согласно действующих таможенных правил и правил пересечения границы (в случае реализации Турпродукта, который содержит услуги, совершающиеся за пределами страны **Турагента**).

3. Порядок взаиморасчетов.

3.1. **Турагент** проводит полную оплату стоимости предоставленного **Туроператором** для распространения Турпродукта, согласно выставленного счета. Оплата должна быть подтверждена копией платежного поручения с отметкой банка и передана **Туроператору**.

3.2. Стоимость Турпродукта определяется согласно выставленным счетам.

3.3. Оплата производится в \$ США или в Евро по курсу НБУ на день оплаты.

3.4. Оплата услуг банка-посредника производится за счет **Турагента**.

3.5. За реализацию Турпродукта **Турагент** получает агентское вознаграждение, которое равняется разнице между стоимостью Турпродукта и суммами, полученными **Турагентом** за его реализацию.

3.6. Несвоевременная, неполная или неверная оплата **Турагентом** согласно выставленным счетам снимает с **Туроператора** ответственность, связанную с выполнением обязательств по Договору. В этом случае **Туроператор**

3.7. Всі суми, що отримує **Турагент** за реалізацію Турпродукту згідно цього договору (крім агентської винагороди), є власністю **Туроператора** (Продавця) та довірені **Турагенту** від імені **Туроператора** на збереження до проведення необхідного розрахунку за Турпродукт.

4. Відповідальність Сторін.

4.1. У випадку порушення (невиконання чи неналежного виконання) своїх обов'язків по Договору однією з Сторін, Сторона, що порушила свої обов'язки, виплачує іншій Стороні неустойку, яка визначається у відповідності з п.4.2.1. та п.4.2.2.

4.2. Під невиконанням чи неналежним виконанням обов'язків по Договору розуміється:

4.2.1. Для Турагента:

4.2.1.1. надання: неповного пакету документів, необхідних для оформлення Туру; невірно оформлених документів; документів, які містять невірну інформацію;

4.2.1.2. несвоєчасна, неповна чи невірна оплата рахунків **Туроператора**;

4.2.1.3. несвоєчасна ануляція чи несвоєчасне внесення змін в Замовлення;

4.2.1.4. незабезпечення явки своїх Туристів в пункт початку подорожі;

4.2.1.5. несвоєчасна передача Туристам всіх одержаних від **Туроператора** документів, необхідних для здійснення подорожі.

4.2.1.6. у випадку ануляції **Турагентом** раніше поданого і підтвердженого Замовлення на Турпродукт штрафні санкції складають в залежності від термінів відмови:

Для всіх Турпродуктів, крім «святкових» (див. нижче):

- при відмові більше ніж за 21 добу до початку першої послуги Турпродукту – реальні видатки, понесені **Туроператором**;
- при відмові від 21 до 14 діб до початку першої послуги Турпродукту – 50% від загальної вартості Турпродукту
- при відмові менше ніж за 14 діб до початку першої послуги Турпродукту – 100% від загальної вартості Турпродукту

Для «святкових» Турпродуктів (тих, в які включена хоч одна послуга, що надається в період 20.12-20.01, 28.04-10.05):

- при відмові більше ніж за 35 діб до початку першої послуги Турпродукту – реальні видатки, понесені **Туроператором** (але не менше 5% від загальної вартості Турпродукту)
- при відмові від 34 до 30 діб до початку першої послуги Турпродукту – 25% від загальної вартості Турпродукту
- при відмові від 29 до 25 діб до початку першої послуги Турпродукту – 75% від загальної вартості Турпродукту
- при відмові менше ніж за 25 діб до початку першої послуги Турпродукту – 100% від загальної вартості Турпродукту

Для «святкових» Турпродуктів також можливе застосування штрафних санкцій, що відрізняються від наведених вище, для випадків, якщо постачальники послуг пред'являють інакші штрафні санкції. В такому випадку розмір штрафних санкцій визначається розміром штрафних санкцій безпосередніх постачальників послуг і обумовлюється при замовленні послуг.

Незалежно від прописаних штрафних санкцій сторони домовляються, що будуть прикладати всі можливі зусилля для їх зменшення з метою мінімізувати втрати туристів.

4.2.2. Для Туроператора:

4.2.2.1. у випадку невиконання по вині **Туроператора** Договірних обов'язків по обслуговуванню Туристів він несе відповідальність перед **Турагентом** в формі грошової компенсації. **Туроператор** компенсує **Турагенту** фактичні витрати по компенсації Туристам різниці в класі обслуговування і не надані послуги, передбачені Туром, внаслідок невиконання **Туроператором** своїх зобов'язань згідно цього договору.

4.3. У випадку порушення Туристами, які використовують туристичні послуги **Турагента**, діючих правил проїзду, реєстрації чи перевезення багажу, нанесення збитків майну транспортній компанії чи порушення правил проживання в готелі і недотримання законодавства країни перебування, штрафи

оставляет за собой право аннулировать Заказ **Турагента** с применением штрафных санкций.

3.7. Все суммы, которые получает **Турагент** за реализацию Турпродукта согласно этого договора (кроме агентского вознаграждения), есть собственностью **Туроператора** (Продавца) и поручены **Турагенту** от имени **Туроператора** на сохранение до проведения необходимого расчета за Турпродукт.

4. Ответственность Сторон.

4.1. В случае нарушения (неисполнения или несоответствующего исполнения) своих обязанностей по Договору одной из Сторон, Сторона, которая нарушила свои обязанности, выплачивает другой Стороне неустойку, которая определяется в соответствии с п.4.2.1. и п.4.2.2.

4.2. Под неисполнением или несоответствующим исполнением обязанностей по Договору предполагается:

4.2.1. Для Турагента:

4.2.1.1. предоставление: неполного пакета документов, необходимых для оформления Тура; неправильно оформленных документов; документов, которые содержат неправильную информацию;

4.2.1.2. несвоевременная, неполная или неправильная оплата счетов **Туроператора**;

4.2.1.3. несвоевременное аннулирование или несвоевременное внесение изменений в Заказ;

4.2.1.4. не обеспечение явки своих Туристов в пункт начала путешествия;

4.2.1.5. несвоевременная передача Туристам всех полученных от **Туроператора** документов, необходимых для осуществления путешествия.

4.2.1.6. в случае аннуляции **Турагентом** раннее поданного и подтвержденного Заказа на Турпродукт применяются следующие штрафные санкции в зависимости от сроков отказа:

Для всех Турпродуктов, кроме «праздничных» (см. ниже):

- при отказе более чем за 21 сутки до начала первой услуги Турпродукта – реальные затраты, понесенные **Туроператором**;
- при отказе от 21 до 14 суток до начала первой услуги Турпродукта – 50% от общей стоимости Турпродукта
- при отказе менее чем за 14 суток до начала первой услуги Турпродукта – 100% от общей стоимости Турпродукта

Для «праздничных» Турпродуктов (тех, в которые включена хотя бы одна услуга, которая предоставляется в период 20.12-20.01, 28.04-10.05):

- при отказе более чем за 35 суток до начала первой услуги Турпродукта – реальные затраты, понесенные **Туроператором** (но не менее 5% от общей стоимости Турпродукта)
- при отказе от 34 до 30 суток до начала первой услуги Турпродукта – 25% от общей стоимости Турпродукта
- при отказе от 29 до 25 суток до начала первой услуги Турпродукта – 75% от общей стоимости Турпродукта
- при отказе менее чем за 25 суток до начала первой услуги Турпродукта – 100% от общей стоимости Турпродукта

Для «праздничных» Турпродуктов также возможно применение штрафных санкций, отличных от приведенных выше, в случае если непосредственные поставщики услуг пред'являют иные штрафные санкции. В таком случае размер штрафных санкций определяется размером штрафных санкций непосредственных поставщиков услуг и оговариваются при заказе услуг.

Независимо от прописанных штрафных санкций стороны договорились, что будут прилагать все возможные усилия для их уменьшения с целью минимизировать потери туристов.

4.2.2. Для Туроператора:

4.2.2.1. в случае неисполнения по вине **Туроператора** Договорных обязательств по обслуживанию Туристов он несет ответственность перед **Турагентом** в форме денежной компенсации. **Туроператор** компенсирует **Турагенту** фактические затраты по компенсации Туристам разницы в классе обслуживания и не предоставлены услуги, предусмотренные Туром, в случае невыполнения **Туроператором** своих обязательств согласно этого договору.

стягуються з винної особи в розмірах, передбачених діючим законодавством місця виникнення конфлікту. При цьому **Турагент** сприяє стягненню штрафів.

4.4. **Туроператор** не несе відповідальність за відміну чи зміну часу відправлення і прибуття транспортних засобів і пов'язані з цим зміни об'єму і строків Туристичних послуг. В цих випадках відповідальність перед **Турагентом** і Туристами несуть транспортні компанії у відповідності з міжнародними правилами пасажирських перевезень.

4.5. **Туроператор** не несе відповідальність за збереження багажу, цінностей і документів Туристів **Турагента** на протязі всього періоду Туру (відпочинку).

4.6. **Туроператор** не несе відповідальність, якщо рішенням влади чи відповідальних осіб Туристу відмовлено в можливості в'їзду чи виїзду з країни, внаслідок порушення правопорядку і т.д.

4.7. **Туроператор** не несе відповідальність по відшкодуванню грошових витрат Туриста за оплачений Турпродукт, якщо Турист в період обслуговування на свій розсуд чи в зв'язку з своїми інтересами не скористався всіма чи частиною наданих **Туроператором** послуг, і не відшкодує Туристу витрати, що виходять за рамки обговорених в замовленні Турпродукту.

5. Рекламацияі.

5.1. Всі рекламацияі, що пред'являються **Турагентом Туроператору**, повинні містити ім'я, дату, місце перебування Туриста, а також супроводжуватись складеним на місці актом, підписаним Туристом і представником **Туроператора** (або представником приймаючої Сторони). Рекламацияі повинні бути отримані **Туроператором** не пізніше, ніж 14 днів з дня закінчення Туру.

5.2. **Туроператор** розглядає одержану від **Турагента** рекламацию на протязі 14 днів, починаючи з дати її отримання.

5.3. Рекламацияі, подані **Турагентом** з порушенням п.5.1 цього Договору, **Туроператором** не розглядаються і **Турагент** несе по ним самостійну майнову відповідальність без права пред'явлення вимог до **Туроператора**.

6. Форс-мажорні обставини.

6.1. Сторони звільняються від обов'язків, взятих на себе по цьому Договору, і не несуть один перед одним відповідальність при виникненні форс-мажорних обставин, як, наприклад: повінь, землетрус, цунамі, епідемія і інші стихійні явища природи; пожежі, вибухи, вихід з ладу чи пошкодження транспортних засобів; страйк, саботаж, локаут і інші непередбачені ситуації, які безпосередньо вплинули на виконання умов цього Договору; оголошена чи неоголошена війна, революція, масовий безлад; законні і незаконні дії органів державної влади чи управління і їх структурних підрозділів.

6.2. Сторона, для якої створилась неможливість виконання прийнятих на себе обов'язків, внаслідок дії форс-мажорних обставин, зобов'язана в письмовій формі повідомити іншу Сторону про час заступлення і припинення дії даних обставин.

7. Порядок вирішення спорів.

7.1. Всі спори чи розбіжності, які можуть виникнути з цього Договору чи в зв'язку з ним, будуть по можливості, вирішуватись шляхом переговорів між Сторонами. У випадку якщо Сторони не прийдуть до згоди, справа підлягає вирішенню в арбітражному суді України.

8. Інші умови.

8.1. Цей Договір вступає в силу з дати підписання і діє до «31» грудня 20__ року. Якщо в місячний термін сторони не подають одна одній письмових запитів до закінчення терміну дії договору, передбаченому в умові договору, договір автоматично продовжується на наступний термін.

8.2. Сторони зберігають за собою право достроково розірвати цей Договір. В тому випадку ініціатор розірвання Договору

4.3. В случае нарушения Туристами, использующими туристические услуги **Турагента**, действующих правил проезда, регистрации или перевозки багажа, нанесения ущерба имущества транспортной компании или нарушения правил проживания в отеле и несоблюдения законодательства страны пребывания, штрафы изымается с виновного лица в размерах, предоставленных действующим законодательством места возникновения конфликта. При этом **Турагент** содействует взиманию штрафов.

4.4. **Туроператор** не несёт ответственность за отмену или смену времени отправления и прибытия транспортных средств и связанных с этим изменений объёмов и сроков Туристических услуг. В этих случаях ответственность перед **Турагентом** и Туристами несут транспортные компании в соответствии международными правилами пассажирских перевозок.

4.5. **Туроператор** не несёт ответственность за сохранения багажа, ценностей и документов Туристов **Турагента** на протяжении всего периода Тура (отдыха).

4.6. **Туроператор** не несёт ответственность, если решением властей или ответственных лиц Туристу отказано в возможности въезда или выезда с страны, вследствие нарушения правопорядку и т.д.

4.7. **Туроператор** не несёт ответственность по компенсации денежных затрат Туриста за оплаченный Турпродукт, если Турист в период обслуживания на своё усмотрение или в связи со своими интересами не воспользовался всеми или частью предоставляемых **Туроператором** услуг, и не компенсирует Туристу затраты, которые выходят за рамки оговоренных в заказе Турпродукта.

5. Рекламации.

5.1. Все рекламации, которые предъявляются **Турагентом Туроператору**, должны содержать имя, дату, место пребывания Туриста, а также сопровождаться составленным на месте актом, подписным Туристом и представителем **Туроператора** (или представителем принимающей Стороны). Рекламации должны быть получены **Туроператором** не позже, чем 14 дней с дня окончания Тура.

5.2. **Туроператор** рассматривает полученную от **Турагента** рекламацию на протяжении 14 дней, начиная с даты её получения.

5.3. Рекламации, поданные **Турагентом** с нарушением п.5.1 этого Договора, **Туроператором** не рассматриваются и **Турагент** несёт по ним самостоятельную материальную ответственность без права предъявления требований к **Туроператору**.

6. Форс-мажорные обстоятельства.

6.1. Стороны освобождаются от обязательств, взятых на себя по настоящему Договору, и несут друг перед другом ответственность при возникновении форс-мажорных обстоятельств, например: наводнение, землетрясение, цунами, эпидемия и другие стихийные явления природы; пожары, взрывы, выход из строя или повреждение транспортных средств; забастовка, саботаж, локаут и другие непредвиденные ситуации, которые непосредственно повлияли на исполнение условий настоящего Договора; объявленная или необъявленная война, революция, массовые беспорядки; законные и незаконные действия органов государственной власти или управления и их структурные подразделения.

6.2. Сторона, для которой возникла невозможность выполнения принятых на себя обязанностей, вследствие действия форс-мажорных обстоятельств, обязана в письменной форме уведомить другую Сторону про время наступления и прекращения действия данных обстоятельств.

7. Порядок решения споров.

7.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут по возможности, разрешаться путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не придут к соглашению, дело подлежит разрешению в арбитражном суде Украины.

8. Другие условия.

8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до «31» декабря 20__ года. Если в месячный срок стороны не подадут взаимных запросов по окончании срока действия Договора, предусмотренного в условиях договора, договор автоматически продлевается на следующий срок.

8.2. Стороны сохраняют за собой право досрочно расторгнуть

зобов'язаний повідомити іншу сторону письмово, але не пізніше, ніж за 30 днів до дати розірвання.

8.3. В частині фінансових взаємовідносин Сторін Договір зберігає свою силу до проведення повного взаєморозрахунку Сторін.

8.4. Любі зміни і доповнення цього Договору мають силу при умові, якщо здійснені в письмовій формі за підписами двох Сторін і оформлені Додатки до нього.

настоящий Договор. В этом случае инициатор расторжения Договора обязан уведомить другую сторону письменно, но не позднее, чем за 30 дней до даты расторжения.

8.3. В части финансовых взаимоотношений Сторон Договор сохраняет свою силу до проведения полного взаиморасчета Сторон.

8.4. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют силу при условии, если они совершены в письменной форме за подписями двух Сторон и оформлении Дополнений к нему.

9. Юридичні і банківські реквізити, підписи Сторін.

Туроператор

ТзОВ ТА «КЛУБ МАНДРИВНИКІВ»
 Україна 79013 м.Львів, вул.М.Вербицького 12
 ЗКПО 30337171
 тел.:/+38 032/ 297-05-85, 297-07-85, 297-07-73, 297-04-11, 242-25-52
 факс /+38 032/ 261-47-01
 e-mail: office@travellers-club.lviv.ua, <http://www.travelers-club.lviv.ua>
 інд. податковий №303371713045
 св-во про реєстрацію №17834707
 ліцензія Туроператора АВ №538355 від 11.06.10р,
 Строк дії ліцензії - необмежений

Гривневий рахунок:

ЗКПО 30337171
 п/р 26001300174875 в ПАТ «БАНК ФОРУМ» в м.Києві
 МФО 322948,
 п/р 26002137757900 АКІБ «УКРСИББАНК» м.Харків
 МФО 351005

EURO: INTERMEDIARY BANK: COMMERZBANK AG
 FRANKFURT, GERMANY
 SWIFT: COBA DE FF
 BENEFICIARY: ACC.4008866089 01
 BANK: UKRSIBBANK, Kharkiv, Ukraine
 SWIFT: KHAB UA 2K
 BENEFICIARY: ACC.26002137757900

Директор _____ Тарнавська О.В.

М.П.

Турагент

9. Юридические и банковские реквизиты, подписи Сторон.

Туроператор

ООО ТА «КЛУБ МАНДРИВНИКІВ»
 Украина 79013 г.Львов, ул.М.Вербицкого 12
 ОКПО 30337171
 тел.:/+38 032/ 297-05-85, 297-07-85, 297-07-73, 297-04-11, 242-25-52
 факс /+38 032/ 261-47-01
 e-mail: office@travellers-club.lviv.ua, <http://www.travelers-club.lviv.ua>
 інд. налоговый №303371713045
 св-во про регистрацию №17834707
 лицензия Туроператора АВ №538355 от 11.06.10г.
 Срок действия лицензии – неограниченный

Гривневый счет:

ОКПО 30337171
 т/с 26001300174875 в ПАТ «БАНК ФОРУМ» в г.Киеве
 МФО 322948,
 т/с 26002137757900 АКІБ «УКРСИББАНК» г.Харьков
 МФО 351005

EURO: INTERMEDIARY BANK: COMMERZBANK AG
 FRANKFURT, GERMANY
 SWIFT: COBA DE FF
 BENEFICIARY: ACC.4008866089 01
 BANK: UKRSIBBANK, Kharkiv, Ukraine
 SWIFT: KHAB UA 2K
 BENEFICIARY: ACC.26002137757900

Директор _____ Тарнавская Е.В.

М.П.

Турагент

М.П.